

Randwijk. L. 18. (H.)

1. asta kipa muklemzin danze. *inza bā̄n*
2. me. in vrē̄nt ista bluma gongita
3. te. gewos. rex spe nazə alinex nək mā mitamina-
of mimasina- of masina
4. spj̄e izan zw̄. t wa. zek
5. updasxip kre. gaza vas ximolt brō̄. t
6. da te man hædansplinter inda vijer.
7. da sxi per læktoran lipana. f
8. indifabrik isne. ksta zin
9. kumhi. t of kumdsge. hi. t kx. int. of jum
//mv. kx. ndat - kipa = pasgeboren kind//
10. kastalæ. in gevons fir gls. zə bi. t - of pœ̄. ts
//glosas Jane. vā // amoetja sterke drank (2½ borrel)//
11. brey ons tue. t kilo. krika (krika soort zwarte
kersen) //blœ. skas soort gele kersen//
12. xahæbemissa ve. vā drilitā we. in æt. t xø-
drvñka //æt. t xazos. pā is platter // puy. vərs//
13. hæ. i dræ. gdame. in midanknippel
14. ik he smknigazin
15. vastla. vant ws̄ nifplmi. t gavi. rt
16. ik se. i - of ben blæ. i dakm̄, hæli nime. gag. n
bin
17. ik het - of hærat nixed. n - of dake knixed. n -
hp. r (veent er niet voorbij gegegd) // b̄. s =
baas // nahtiel = een kerel//
18. wihet - of hærat xed. n - dijadid. r ð. nk̄m
19. inspin - spit nauwera - spinaja. gā t
20. pæt - moets - ban. - ban. ut - (Inda) wd. t -
pa. daestul - hex - en kika. t (mv. kika. t) -
panavlo. gøl //dawer. dgs = de uiterwaarden -
mw. jē̄t//
21. dikje. l ma. ita da he. blæ. we. rælt ontfaexta
22. eksalu kre. laka. xe. v̄ //krala zijn grote kralen//
23. Enjalā. nt lɔt. f. l. wasxe. ap. lōs. pā - of. avbre. k̄
24. hæ. herren be. t xakre. ga - of he. i (nl. de hand)
hermgabe. sta
25. gima - of gifma is æfkes mpu. t bre. jaste. n -
brijer - dr. britto
26. olastambelt dastetar nimir
27. dikje. l hædan le. van aranprins
28. dandy. val isni indan he. ml. gable. vr
29. da sxlake. inda - of sxlbla. gā ze. in mitame. stā
na. da ze. t gaves // omvndage bla. x gegegd tegen
een kind, als men aan het schelen is//
30. ikani kum. e. rk - of vrdak klo. t bin
31. da be. ista zoet. ypaqje. n le. in me. lsk̄bar
(sk̄bar meel met water aangemengd)
32. hæ. i kani gonwa. sk̄want he. i hetinda ke. l
//pe. indakop - ta. nt pe. in//
33. stækis mstel. indimbe. zam
34. ne. ja m. dike. gels worter nime. t gespult //fjordall
35. hæ. t - of hola. - of zex - ikker alenpr. t ke. t
norugazura
36. dip. er is niz. i p d. zritna. ganwi. tapit in
//børnært = bomgaard//
37. xazæ. in wæx nortfælt (= wieland in de komgronden) -
nortla. nt (= bouwland)
38. xahædam jærs dø. t desæntahe. t geholæpa - of.
vandasænta afxahælpa
39. hæ. i zalat niwæ. t bræns - alja
40. kista hæfan dæt. o. t m kwæ. t
41. da man matsen vro. u bæxæra ma (wordt eigenlijk
niet gegegd) - dikje. l mata vro. u bæxæra ma
//we. i in bepaald verband nog wel gebruikt//
42. Indaræ. in zwem. is xæc. t læk //indaræxædæll
43. hæ. i he fælyra. tjs. 1mdatja - of 1mdati sta. rækis
44. we. i mstado. t da hæfan hæba engæli. da
ð. ndaræhælef
45. hælæpis effis - of effes dabæt spb. ss
46. inzamætsol. r iso vat aranla. k - of aranða. s
47. xesprings 1mtwæ. ita 1manwedansxap //wedell
48. da bos. mkwe. kæt kaldambos. t m gte. fæl
49. dy. kæve. instors ersis dix (veinstors zijn huiken
buiten) //xetætra. m is lōs //ra. m = uiten met om-
lijting//

50. xa baginata loer. ja varda kjerak (Protestanten) -
 varda vruge kjerak - da la. ta kjerak - Elof (R.K.'s)
51. da bætspræ.j - kirk forstandril en: kirkasril
 væspræ.ja - æ. Ytspræ.ja - væbra.ja - æ. Ybra.ja-
 barð.ja en klæ. tma. kr - mæsteœ.ja // mæs = mæs // -
 mæstaram smera (zijn twee sne.ða)
52. dawæ.i f hetarhø. afl. teknipa (vroeger me.ða)
53. xanva. dar hedmzes jø. t lan na. xolletagø. n
54. ik herum-of: hebatim affæta.ja umrols. t
 langetw. tar tagð. n - of: telø. pr
55. vø. lave. xxa - of mp. la zidani føl inde. zastre. ðk
 56. E. røpa. zæ. ni. f. wert
57. da xitar ste.j be. dænð. r. va - denhet
58. Imert Ikatnøxta ha. ut 1mtabals // ka. tstabal =
haatselal //
59. di he. rs digivanhældar li x istni
60. he. trukat pøet endest art
61. tu-of: indite. it kwamogelihi. alafj. r. na
 da kiermas
62. da pr. tar zæ. i dadonshe. volmaktis
63. gæða. x mowæl ma. gæða. niks te. gams
64. da zw. løwa zalg. "w tarixhuma
65. gø. da vand. x niko. rø
66. E. tærok gfe. n he.s
67. xan mo. tær is kæpt - ha. læ. i - of zit indeslø. ðt
 // stømfits verouderd //
68. tizan he. tanda xewes entikan mo. zjens. vant
69. da jynska dalip op. blo. tævut
70. olo. xitan barzinda kar.n
71. ikw. u datob. j ambif bræx
72. thæt dymare. ðr // pe. in //
73. ihan migin E. gæða. jda - ook agra. jda mensa
 1ngð. n // daðan varke. rda - niks vanankde. l //
74. no. sxofte. it spanswæt pøert firdane. jø ka. r re. rt is neww!
75. ik hebambitjø hos. rs vanvan r1midax af al
 // vanda v1midax hakata //
76. da pri. ns izok saldo. t xewes // da jvn vande
andere mensen // da kð. nrj //
77. wita gin ratmaka. ta wð. na - am bð. ðx
78. di rð. ðxa heba sxa. rpa dðs. ðn
79. ik xalftar ginst. ðk - of niks fan
80. tke. int was dð. t vndat xedipt wir. of: vndaxst
 kona dø. ðpa // dæn døs. p1 //
81. xanð. ga enxanð. ra lðs. pr
82. hø. dje. rpa is miðanbænaka norð bos xegor. n
 im brumbæ. ra - of bæ. ma tazy. kr
83. do. riksport æ. Ytile. ðr
84. he. zeta ma onke. l. los - he. is xækta ha. r
 // sjæ. wa = huilen //
85. dame. ns zoxtani æ. ndars as xælt en gut
 // dærikdum - st bærit //
86. hoelment is dø. ðk fandendrs
87. di we. løpkrum - tizan mwæx do. r. he. r
88. ik x. fir da kle. in jynska en da kle. in jyn ...
 // en tæmalks voor hoekjes - m plesks = een ouderwets
hoekje //
89. dambuk is dð. t xægð. n - he. i is xæstrik inn
kors // he. i heranbrok inde ke. l //
90. xanv jærs. was kæt ma krasxøx // ni larj //
91. indasjø. daw izat lækar // danklinda na. reges
betræitz //
92. inja. gr. ook xætar mæxut koenaxita
93. x. hten hut is ctp
94. ik witni woklm mæxenzy. kr
95. miko. wækeldar izat besta vætbi
96. ik mos osblut drinky 1mo. nta sta. ræks
97. ik mojers izat vu. jø spide. l. kræ. ðj
98. me. en bry. r is my. j
99. da melk. fæntor makta grø. tæret
 // melkbu. r is eigentlik een boer, die een groot
aantal koeien melkt //
100. dikiernamelk is daenenz. r - sty. r1m daerne. d
bræx
101. wø. xx. wa dip1t inany. r di xk1nagð. ðj
102. darval niks vandi kð. tæregð - a) he. issa ky. r
- of presis - b) dassky. r

103. he.i klm nō.ət smeny.tə.ət
 104. inita. lija x.e. inder bar. raga di vy. rsyj. wo
 || spx. i.j - spe. x - gespe. gə = overgeven - spitsse-
speeksel verwijderen ||
105. doervda gæ. i dɔ. rɔptə dɔ. "wə
 106. in. rom hefərə instrik fanda bryxv. zo
 107. gamedens foelə is kuma he.i kr
 108. he. i is fan lō.əva en lee. əva gakuma midanguo
 bæ. əl mixælt // pɔ:təmone. i //
109. di. diph. ər is fanly. kəhə. ut xəmak
 ha. ngrat. u. wda v. ə. w məkunona. jə
 110. ik hep hi:r græs xəar. it martwaslæx sɔ. r.
 111. dimbr. "wər xə. " dat nox tə dy. r izn mə
 bə. "wər
112. ba.kə - ik ba.k - ge. "ba.k - hæ. "ba.k - ba.k hæ. "i
 we. "ba.k - ik ba.ktə - ge. "ba.ktə - hæ. "ba.ktə -
 we. "ba.ktə - we. "haebə g̃ba.ko
114. bija - ik bij - ge. "bij - he. "bij - we. "bij - bija
 we. " - ik bō. əj - ik hep xəbō. əj - bō. jə xətik
 115. tizanklæ. intja mɔ:rañ fe. əntja
116. gakanhur a. jər hæ. "gə optama. rək
117. he. "hexæx. it dati en da? i nme. inzaldrhyh
118. da.mæ. it xæ. "dahæ. "gale. "hæ
119. da. wph. ər və. "f præ. "zo
120. inderdinæ. "ik l̄gə vq. læ. "hæls
121. twɔ:tər ge.dɔ. læk hō. ək - lkokal
122. thō. ət isnxry. n - t̄s okrek xəma. it
123. ma. Jane. za ma. kæz mitandofit vananā. i
124. da.bimpka zalds. r slæx xro. jə
125. da. pəstō. ət he. "gujə wæ. "n
126. ans ə. "wa hoe. əs is afxəbrā. nt on afxəbrā. nt
127. da. rō. əm lojetat œ. "gr vanda ku
128. da. kəstər di. lœ. i - in kro. əs - twe. ət kro. ə. əz
129. da. lō. əm vanda kroet. wa. gə bær. əgə də. r
 dɪrdəzwoर्त
130. da. twe. ət daer. ətsars kwamanc. bær. ətə
131. zə hebən u m bonten bl. "w gəslə. gə
132. da. 10. "s is mbitjə dən - fl. "w
133. da. sn. "le. "der k lww. vroeger sne. jə -
 tegenwoordig sne. jə //
134. tis lar. əgale. jə olakugazin he
135. ni. "upo. ət wɔ: n. "m he. ləne. ət start
136. dun. - ik dujst. - ge. "dujst - he. "dy. jət - wæ. "dunst.
 goeli dujst. - xæli dunst. - ik de. jət - gæ. "dejst. - hæ. "i
 de. jət - we. "de. janst - goeli dejst - xæli dejst -
 de. jikða. - de. i he. "st mat. - de. jə x.e. "of. xæli jt
 mat
137. də. pə - də. əp̄jæzək en do. əp̄jæzək - do. əp̄fənt -
 da. saldə. tə
138. dərsə - hæ. "dors - hæ. "dərsə - hæ. "hexədərs
139. bæ. "nda - ik bæ. "n - gæ. "bæ. "n - hæ. "bæ. "n - wæ. "i
 bæ. "nda - gæli bæ. "nt en bæ. "nda - xæli bæ. "nda -
 bæ. "n hæ. " - bont hæ. " - ik hepəndə
140. Locale Landmaten: m̄tendər van 700 ruyj = 1 ha -
 smat. raga = 600 ruyj // v17 ka. jə (= grint) - m̄t ruyj
 van 14 vut - ols landmaat een roei van 12 voet,
 voor graven van sloten gerekend met roei van
 16 voet //
141. Locale Waternamen: dr. tæ. "n = de Rijn - da. wetərən =
 de Linge - da. læ. "gra. f = afvoersloot (komt in
 hetten in de Linge) - da. stra. əy = gedeelte van
 een oude rivierlocht

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: rā.ndək

De inwoners heten: rā.ndəkers

Geen lijnaam bekend. De inwoners van Gpheusden heteren ds roetsjōls; die van Hesteren heteren: ds kalkuns hy. jōrs (er werden hier vroeger kalkoenen gehouden).

Aantal inwoners op 1 jan. 1958: ruim 1000 inwoners (gedeelte van de gemeente Heteren (hetzwa)

Baaltstaand. De verschillende gedeelten zijn: ds krm vanst da.rop - la. kəmont en
Indo.² noch zijn Buurtschappen.

Er is geen verschil in dialect tussen de verschillende gedeelten.

Middelen van bestaan: gemengd bedrijf (landbouw met veeteelt) - fruitteelt - er is 1 steenfabriek en 1 fabriek van sproeimachines. Enkele arbeiders gaan naar Renkum (er zijn weinig arbeiders in Randwijk).

Zegslieden. 1. Gerrit de Kat; 66 j.; geb. te Randwijk; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Randwijk; spreekt gewoonlijk Randwijks.

2. Gerrit Hendrik Clinks; 57 j.; geb. te Randwijk; fruit handelaar; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Randwijk; spreekt gewoonlijk Randwijks.

3. Dirk Koenraad Goedvriend; 43 j.; geb. te Randwijk; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Randwijk; spreekt gewoonlijk Randwijks.

4. Gerritje Goedvriend - de Kat; 72 j.; geb. te Randwijk; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Randwijk; spreekt gewoonlijk Randwijks. (Moeder van 3).